

## Ka Sulat ni Santiyagu

### *Igpewun-a*

Ka seini ne *Sulat ni Santiyagu*, iyan seini ka nalimud ne me tambag ni Santiyagu te me etew ne migpalintutuu te Manama. Insulat din seini diye te langun ne keet-etawan ne nekegsuwey-suwey kayi te ampew te tane. Miggamit si Santiyagu te me panunggilingan eyew te pegpasabut te me etew wey te pegtambag, eyew egmeupiya ka batasan dan wey ka himu ran te tagse aldew. Migpanulu man-e sikandin te nakalkalasi ne pegpanulu iling te: pegpalintutuu, peg-eleg-eleg, peg-antus, pegtahud, meupiya ne pegbebatasan, meupiya ne peglalag-lalag, malehet ne katuenan ne egpuun te Manama, wey peg-ampu.

Migkahi sikandin te kulang ka kanta ne pegpalintutuu ke kene egdumaan te himu.

Ka malehet ne ngaran te etew ne migsulat kayi si Hakub, piru si Santiyagu ka igngengaran te me Kastila.

### **Ka nasulat te seini ne baseen**

Igpewun-a 1:1

Ka pegpalintutuu wey ka katuenan 1:2-8

Ka egkaayu-ayu wey ka meyaman 1:9-11

Ka peg-eleg-eleg wey ka pegtintal 1:12-18

Ka pegpamineg wey ka peggimu 1:19-27

Peg-ilingen te egtahud ka etew 2:1-13

Ka pegpalintutuu wey ka meupiya ne himu

2:14-26

Ka dile 3:1-12

Ka katuenan ne egligkat te langit 3:13-18  
Ka Kristuwanen wey ka me kasangkapan 4:1–  
5:6  
Ka nakalkalasi ne pegpanulu 5:7-20

<sup>1</sup> Sikeddiey si Santiyagu ka migpeuyan te seini ne sulat. Uripén a te Manama wey te Magbebaye ne si Hisu Kristu. Egpangemusta a kaniyu langun te me Kristuwanen ne egpuun te sapulu wey daruwa (12) ne tribu ne nekegsuwey-suwey kayi te ampew te tane.

### *Ka pegpalintutuu wey ka katuenan*

<sup>2</sup> Me suled ku, kahale kew ke due peg-eleg-eleg ne egginguma kaniyu, <sup>3</sup> su nakataha kew ne ka peg-eleg-eleg, egpakalig-en te pegpalintutuu niyu eyew egkaantus niyu ka me keyirapan. <sup>4</sup> Purisu antusa niyu ka langun ne me peg-eleg-eleg su eyew egmatareng kew wey egkakumplitu kew, ne ware egkakulang diye te kaniyu. <sup>5</sup> Ke due diye te kaniyu ne kulang se kaalam, pabuyua niyu diye te Manama wey egbehayan iya sikandin. Egbehayan sikandin te Manama ne kene ne nunuhunen, wey hiid-uwen sikandin te langun ne etew. <sup>6</sup> Piru pabuyua nu sikandin duma te pegpalintutuu, ne ware pegduwa-ruwa. Su ka egduwa-ruwa egpekeiling te bunlud ne egkeuyan-uyan te kalamag minsan hendei eggiyupa. <sup>7-8</sup> Ka etew ne egduwa-ruwa, kene egpakapallateng ne due egkarawat puun te Manama, su ware kamalehetan te langun ne eggimuwen din.

### *Ka egkaayu-ayu wey ka meyaman*

<sup>9</sup> Keilangan ne egkahale ka suled ta ne egkaayu-ayu, ke igparibabew e sikandin te Manama. <sup>10</sup> Ne ka meyaman degma, keilangan ne egkahale ke igpariralem e sikandin te Manama, su egpekeiling de sikandin te kabukaran te me hilmunen ne egkapadpad. <sup>11</sup> Te pegsile te iiniti ne aldew, egkahangu e ka hilmunen wey egkapadpad e ka kabukaran din, wey egkaawe e ka katelesan din. Ne iling naan ded due ka meyaman, minsan ke masalig pad ka eggimuwen din, egginguma iya ka aldew ne egpatey sikandin.

### *Ka peg-eleg-eleg wey ka pegtintal*

<sup>12</sup> Keupianan te etew ne egpakaantus te me peg-eleg-eleg, su emun ke egpakaantus sikandin, egpakarawat sikandin te kuruna te umul ne insaad te Manama te seeye se eggeyinawa kandin. <sup>13</sup> Emun ke egtintalen ka sabeka ne etew, kene egkaayun ne egkahi sikandin ne ka Manama ka migtintal kandin, su ka Manama, kene ma egkatintal ne eggimu te mareet wey kene degma sikandin egtintal te minsan hentew. <sup>14</sup> Piru wey re egkatintal ka etew ke egkeupian sikandin te kene ne kandin, wey egkeuyan sikandin te mareet ne igkeupii rin. <sup>15</sup> Ne ke egtumanen din ka mareet ne igkeupii rin, egpakasale e sikandin, ne emun ke egpabulus sikandin ka eggimu te mareet, egpatey iya sikandin.

<sup>16</sup> Pinalangge ne me suled ku, kene kew paakal. <sup>17</sup> Ka langun ne meupiya wey malehet ne dasag, diye egpuun te dibabew, diye te Amey ne migpuunan te kalayag. Kene egkabalbalawan sikandin tenged su kene ma ne iling sikandin te alung ne

egkaalin-halin. <sup>18</sup> Sumale te pegbuut din, innimu ki nikandin ne me anak din pinaahi te kamalehetan te kandin ne lalag, su eyew egkeyimu ki ne labew te langun ne innimu rin.

*Ka pegpammineg wey ka peggimu*

<sup>19</sup> Tantanuri niyu seini me pinalangge ku ne me suled. Ka tagse sabeka, keilangan ne mahaan egpammineg ke due eglalag piru kene ne mahaan eglalag wey egkabelu. <sup>20</sup> Su ka kabelu te etew, kene egpekeuyan te pegkamatareng ne igkeupii te Manama. <sup>21</sup> Purisu engkeri niyu ka langun ne maddeet ne himu wey batasan, wey dawata niyu te mapariralemen ka lalag te Manama ne impamula diye te pusung niyu, su seini ka egpakaluwas kaniyu.

<sup>22</sup> Kene kew paakal te isip niyu pinaahi te pegpammineg de te lalag te Manama, ke kene, tumana niyu. <sup>23</sup> Su ka minsan hentew ne egpammineg de te lalag din ne kene egtuman, egpekeiling te etew ne migpangalungan. <sup>24</sup> Peg-awe din te migpangalungan, due-rue ne nalingawan din ke mamenu e man-e sikandin. <sup>25</sup> Piru ka etew ne amana egbantey te malehet ne Balaud ne egpakaluwas, wey egpabulus sikandin ne egtuman, wey kene din eglingawan ka narineg din su nasi din eggimuwa, egpanalanganin sikandin te langun ne eggimuwen din.

<sup>26</sup> Ke due sabeka ne egpalintutuu ne eleg e ka kandin ne pegpamakey, piru ke kene egbantey ke nekey ka iglalag din, kene ne malehet ka pegpamakey rin. Mig-akalan din de ka isip din.

<sup>27</sup> Su iyan seini ka malehet wey meupiya ne peg-pamakey te Amey ne Manama, ka pegtangu te me ilu wey te me balu te timpu ne egkeyirapan sikandan, wey ka pegbantey ne kene sikandin egkabiluwan te kareet kayi te kalibutan.

## 2

### *Peg-ilingen te egtahud ka etew*

<sup>1</sup> Me suled ku, sikaniyu se migpalintutuu te tetelesi ne Magbebaye ta ne si Hisu Kristu, keilangan ne egpeg-ilingen niyu te egshipe ka me etew. <sup>2</sup> Panunggiling ke due etew ne egtambung te pegsimba niyu ne migsising te bulawan wey tetelesi ka ingkukumbale din, ne due degma egkaayu-ayu ne egtambung ne migsaluub te dereeti ne kumbale. <sup>3</sup> Ne emun ke iyan niyu re egshipeen ka migkukumbale te meupiya wey egpapinnuwan niyu diye te mateles ne pinnuwan, ne ka egkaayu-ayu egpasasindehen niyu re mule wey ke egpapinnuwan naa diye te seeg, <sup>4</sup> egpakasale kew e te peg-alam niyu te etew wey te peggukum niyu puun te mareet ne suman-suman niyu. <sup>5</sup> Pammineg kew me pinalangge ku ne me suled. In-alam te Manama ka egkengaayu-ayu kayi te ampew te tane eyew egkeyimu ne meyman te pegpalintutuu, wey eyew egpekeugpe te Migharian te Manama ne insaad din te langun ne eggeyinawa kandin. <sup>6</sup> Piru impeyilawan niyu ka egkaayu-ayu. Hentew bes ka eg-ayu-ayu kaniyu wey egsumbung kaniyu diye te me huwis? Sika

iya se me meyaman. <sup>7</sup> Sikandan ka egbaley-baley te meupiya ne ngaran ni Hisu Kristu ne insabekaan ta.

<sup>8</sup> Eleg ka eggimuwen niyu ke egtumanen niyu ka sika se impurtanti ne Balaud ne egkakita diye te Kasulatan ne miggenendue, “Geyinawei nu ka me duma nu iling te peggeyinawa nu te keykew mismu ne pegkeetew.” <sup>9</sup> Piru ke eg-alamen niyu re ka egsahipeen niyu, egpakasale kew e, wey ka Balaud ka eggukum kaniyu isip nakasale. <sup>10</sup> Su ka minsan hentew ne egtuman te intiru ne Balaud piru egpakasuwey te sabeka re, nakasuwey e sikandin te langun. <sup>11</sup> Su ka Manama ne migkahi, “Kene ka panlibug,” sikan ded man-e ka migkahi, “Kene ka himatey te etew.” Ke ware ka nakapanlibug, piru ke nekeyimatey ka, nakasuwey kad e te Balaud. <sup>12</sup> Lalag kew wey himu kew iling te me etew ne eggukuman te Balaud ne egpakaluwas te etew. <sup>13</sup> Te timpu te peggukum, kene egkeyid-u ka Manama te seeye se ware pegkeyid-u diye te duma, piru ka pegkeyid-u, egpakaparibabew pad iya te peggukum.

### *Ka pegpalintutuu wey ka meupiya ne himu*

<sup>14</sup> Me suled ku, nekey-a ka karuan ke egkahi ka sabeka ne etew te due pegpalintutuu rin piru kene egkakita diye te himu rin? Egpakaluwas naa kandin ka pegpalintutuu rin ne iling due? Kene iya! <sup>15</sup> Panunggiling ke due suled niyu te pegpalintutuu ne egkeilangan te kumbale wey kulang te pegkeen, <sup>16</sup> ne due sabeka kaniyu ne egkahi diye te kandan, “Egpanalanganin kew te Manama, ne kukumbale kew naa wey pangeen kew,” piru

ke ware niyu behayi sikandan te keilangan dan, nekey naa ka karuan due? <sup>17</sup> Iling ded due ka pegpalintutuu, egpatey sika ke kene egdumaan te meupiya ne himu.

<sup>18</sup> Piru ke due egkahi, “Due pegpalintutuu nu, ne sikeddi, eggimu a te meupiya.” Seini ka igtabak ku rue, “Papitawa a te pegpalintutuu nu ne kene egdumaan te himu. Su egpawitawen ku mule sikeykew te keddi ne pegpalintutuu pinaahi te keddi ne himu.” <sup>19</sup> Egpawitawen ka ne sabeka re ka Manama? Meupiya! Piru minsan ka me busew egpalintutuu degma—egpangelkelen pad iya sikandan te kaalde. <sup>20</sup> Egbusawen ka! Keilangan naan pad ne egpakanengneng ka te ka pegpalintutuu ne kene egdumaan te himu, ware karuan? <sup>21</sup> Ka kaap-apuan ta ne si Abraham, inisip sikandin te Manama ne matareng tenged te meupiya ne himu rin ne sika se pegbehey rin te anak din ne si Isaak eyew igpanubad. <sup>22</sup> Purisu amana ne klaru ne ka pegpalintutuu rin, indumaan te himu, wey namalehet ka pegpalintutuu rin pinaahi te himu rin. <sup>23</sup> Ne natuman ka nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Migpalintutuu si Abraham te Manama, ne tenged due, inisip sikandin te Manama ne matareng.” Sika ka egpuunan ne ingngaranan sikandin ne alukuy te Manama. <sup>24</sup> Purisu egkakita niyu ne eg-isipen te Manama ne matareng ka sabeka ne etew pinaahi te himu rin, kene de ne pinaahi te pegpalintutuu. <sup>25</sup> Iling ded degma diye te ki Rahab ne migbebel-egye te lawa rin. In-isip sikandin te Manama ne matareng pinaahi te himu rin ne pegtangu te

me talag-iipat wey te pegpepallahuy rin kandan diye te lein ne bayaan. <sup>26</sup> Su ka etew ne warad geyinawa, migpatey e. Ne ka pegpalintutuu ne kene egdumaan te himu, egpatey degma.

### 3

#### *Ka dile*

<sup>1</sup> Me suled ku. Kene ne keilangan ne masalig ka egkeyimu ne talagpanulu su nakataha kew ne sikanta se talagpanulu, amana ne malehen ka peggukum kanta du te duma. <sup>2</sup> Su sikanta langun, malasi ki egkaseyyup. Ka etew ne kene egkaseyyup te peglalag-lalag din, ware naa seyyup diye te kandin, wey egkabuutan din degma ka intiru ne lawa rin. <sup>3</sup> Emun ke egkakan-gan ta ka kudde su eyew epgalintutuu kanta, epgakaparuma-ruma sikandin minsan hendei ta igpabaye. <sup>4</sup> Tengtengi niyu ma degma ka me barku, minsan derakel sikandan ne eggiyupen te makeseg ne kalamag, epgakaruma iya ke hendei igpabaye te kepitan, tenged te sika se deisek ne enggaran te timun. <sup>5</sup> Iling degma due ka dile, minsan ke deisek sika ne baad te lawa, piru amana epgakapegasal.

Sumsumana niyu kamenu kaluag ka puwalas ne egkasilaban te deisek ne hapuy. <sup>6</sup> Ne ka dile, egpekeiling te hapuy ne mig-ingeran te epgakarereet. Epgakarereet sika te intiru ne pegkeetew ta wey epgakasilab te kanta ne peg-ugpe. Ka sika ne hapuy, diye egpuun te linew ne hapuy. <sup>7</sup> Ka langun ne klasi te me mahintalunan ne me mananap, me manuk-manuk, me uled, wey me ngalap, egkaayun ne eglayamen te etew, <sup>8</sup> piru



ware etew ne egpakalayam te dile. Dereeti seini ne kene egkabalabahan, wey napenu te eggilu ne egpakapatey. <sup>9</sup> Egkahamit ka dile ta te pegpasalamat te Magbebaye wey Amey ta, wey egkahamit ded man-e te pegdilus te дума ne me etew ne innimu iling te ulaula te Manama. <sup>10</sup> Te sikan ded ne be-be eglihawang ka pegdayan wey pegdilus. Me suled ku, kene perem ne iling due. <sup>11</sup> Kene egkaayun ne sabeka re ne sebseb ka egpuunan te meupiya ne weyig wey te mareet degma ne weyig. <sup>12</sup> Me suled ku, ka kayu ne iggira, kene egpakabebahas te ulibu, ne ka paras, kene egpakabebahas te iggira. Ne ka mapeit ne sebseb, kene egpakabehey te meupiya ne weyig.

### *Ka kaalam ne egpuun te Manama*

<sup>13</sup> Ke due diye te kaniyu ne due katuenan wey mahaan egpakasabut, keilangan ne igpakita rin seini due te peg-ugpe din pinaahi te me meupiya ne himu ne egdumaan te pegpariralem puun te kandin ne kaalam. <sup>14</sup> Piru ke due diye te pusung nu ne amana egkeimma wey lehed, kene egkaayun ne egpegpegasal ka te dakel ka katuenan nu wey kene ka uubat. <sup>15</sup> Su ka sika ne kaalam, kene ne diye egpuun te dibabew, ke kene, kayi re te ampew te tane. Kene egpuun diye te Manama, ke kene, diye te ahalen te me busew. <sup>16</sup> Ke hendei ka pegkasekel wey ka peggakamhakam, due degma ka kasamuk wey ka langun ne mareet ne me himu. <sup>17</sup> Piru ka kaalam ne diye egpuun te dibabew, hun-a te langun ware seini nasewuhi te mareet, igkarangeb eggeyinawa

te kalinaw, maayad-ayad te duma, maparumaruma, hiid-uwen, meupiya se eggimuwen, kene eg-alam te egtahuren, wey kene egpapitew-pitew re. <sup>18</sup> Egpakahaani te pegkamatareng ka etew ne eggeyinawa te kalinaw ne egpamula te keupianan.

## 4

### *Ka peg-alukuy te kalibutan*

<sup>1</sup> Nekey-a ka egpuunan te igmekeg-ehet niyu wey igkasamuk niyu? Iyan iya egpuunan due sika se igkengeupii niyu ne egmekeg-ehet diye te diralem niyu. <sup>2</sup> Due perem igkeupii niyu, piru kene niyu egkakuwa, ne due egpuun ne egpangimatey kew. Due igkeimma niyu piru kene niyu egkaangken, purisu nasamuk kew wey nenekeg-ehet. Kene kew egpakakuwa te igkeupii niyu su kene kew ma egbuyu diye te Manama. <sup>3</sup> Te timpu ne egbuyu kew, kene sika igbehey kaniyu tenged su mareet ma ka tuyu niyu te egbuyu. Iyan niyu igbuyu su eyew egkatuman ka igkeupii niyu. <sup>4</sup> Sikaniyu se egpekeiling te mangngalibug! Ware kew bes nakataha ne ka egpakig-alukuy te kalibutan, egpakakuntere te Manama? Purisu seeye se egkeupian ne egpakig-alukuy te kalibutan, egkeyimu ne kuntere te Manama. <sup>5</sup> Kene niyu sumsumana ne ware karuan te nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Talikuren ka panisingan ne impeugpe te Manama kayi te kanta.” <sup>6</sup> Piru dakel ka bulig te Manama kanta sumale te nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Kuntere te Manama ka me hambuhen, piru egbulihan din seeye se me mapariralemen.” <sup>7</sup> Purisu parumaruma kew te

Manama, wey sukuli niyu ka ahalen te me busew su eyew egpakapallahuy. <sup>8</sup> Parani kew te Manama, ne ka Manama ka egparani kaniyu. Sikaniyu se me makasesale, inniyuhi niyu ka me sale niyu.\* Sikaniyu se egmanduwa-ruwa, linisi niyu ka me pusung niyu. <sup>9</sup> Kalange kew, sinehew kew, wey pandalawit kew. Bullasi niyu ka pegngisi niyu te pegsinehew. Bullasi niyu ka pegkahale niyu te pegkalange. <sup>10</sup> Pariralem kew diye te tangkaan te Magbebaye ne sikandin ka egparibabew kaniyu.

*Ka pegpaney-paney meyitenged te peggukum te duma*

<sup>11</sup> Me suled, kene kew lalag te mareet diye te duma niyu. Su ka minsan hentew ne eglalag te mareet diye te suled din, wey ke eggukum naa, eglalag degma wey eggukum te Balaud. Su ke eggukum kew te Balaud, ware kew naa nakatuman kayi, ke kene, miggukum kew re. <sup>12</sup> Ka Manama re ka egpakabehey te Balaud wey ka egpekeyukum. Sikandin de ka egpakaluwas wey egpekeyimatey. Piru hentew kew ma ka eggukum te duma niyu?

*Ka pegpaney-paney meyitenged te pegpegasal*

<sup>13</sup> Due igkalalag ku kaniyu, sikaniyu se migkahi, “Eggen diye key kuntee wey ke kaaselem naa te sabeka ne lungsud wey eg-ugpe pad diye seled te sabeka ne leg-un eyew egtetamuk wey te peg-paneleppi.” <sup>14</sup> Piru ware kew nakataha ke nekey ka egkeyitabu kaniyu kaaselemen. Nekey-a ka egkeilingan niyu? Egpekeiling kew te gapun,

---

\* **4:8** Te Grigu: panlu-lu kew te me belad niyu.

egkakita egkaragdahawi, ne egkataman egkaawe e. <sup>15</sup> Seini perem ka eleg ne eglalohen niyu, “Ke igtuhut te Manama, egsumpulan pad perem nikandin ka umul ta wey seini ka eggimuwen ta.” <sup>16</sup> Piru kuntee, nasi kew re iya migpeggasal wey migparayan-dayan. Mareet ka iling due ne pegpeggasal. <sup>17</sup> Sikan naa, ka etew ne nakanengneng ke nekey ka eleg ne eggimuwen din piru ware din himuwa, egpakasale e.

## 5

### *Ka tambag te me meyaman*

<sup>1</sup> Pammineg kew ka me meyaman, paninehew kew wey pandalawit kew tenged te pegkalaggew ne egginguma kaniyu. <sup>2</sup> Namewu e ka me karatuan niyu wey ka me kumbale niyu migpangetket e te ipes. <sup>3</sup> Intaang e ka me bulawan niyu wey ka me seleppi niyu, ne sika se taang dan ka egpakapamalehet ne nakasale kew wey sika ka egpakarereet te lawa niyu iling te hapuy. Miglilimud kew te me karatuan niyu te katammanan ne timpu. <sup>4</sup> Pammineg kew! Ka me etew ne miggimu diye te me kamet niyu, migsalew-salew e ne ware niyu bayari, wey narineg te Maresen ne Magbebaye ka pegsalew-salew te manggaani. <sup>5</sup> Meupiya amana ka peg-ugpe niyu kayi te ampew te tane wey nakuwa niyu ka langun ne ingkeupii niyu. Iling te impalambeg niyu ka me lawa niyu tahahe te aldew te peggimatey kaniyu. <sup>6</sup> Inlegparan niyu wey inggimatayan niyu ka matareng ne etew, ne ware migsukul sikandin.

*Kene kew egkapeleyi ne egtetahad*

<sup>7</sup> Purisu me suled, kene kew kapeleyi ne egtetahad taman te peglibed te Magbebaye. Pitawa niyu ke immenu te egtetahad te talabasukan ke ken-u egkahaani ka tetelesi ne impamula ran. Kene sikandan egkapelaan ne egtetahad ke ken-u eg-uran. <sup>8</sup> Purisu kene kew degma kapeleyi ne egtetahad. Tetahad kew su mahaan e ka peglibed te Magbebaye.

<sup>9</sup> Me suled, kene kew megsalsalawey eyew kene kew eggukuman te Manama, su diyad e te gumawan ka talaggukum. <sup>10</sup> Me suled, sumsumana niyu ka me prupita ne migwali te ngaran te Magbebaye. Ilingi niyu sikandan su ware napeleyi ne mig-antus te me keyirapan. <sup>11</sup> Pammineg kew, eg-isipen ta ne meupiya sikandan su nakaantus ma. Nakarineg kew e meyitenged te peg-antus ni Hub, wey nakataha kew e ke immenu sikandin te Magbebaye te pegbulig, su hiid-uwen ka Magbebaye wey lulunuen.

<sup>12</sup> Labew te langun, me suled, kene kew egsesaad ne egkahi, “Mengeyibet te langit,” wey ke “Mengeyibet te tane,” wey te minsan nekey. Ke kene, kahi kew re te “uya” ke eg-uyun kew, piru ke kene, kahi kew re te “kene” eyew kene kew eggukuman te Manama.

### *Ka geem te peg-ampu*

<sup>13</sup> Ke due egkeyirapan due te kaniyu, keilangan ne paampua niyu sikandin. Ke due egkahale, peulahinga niyu sikandin te me ulahingen te pegsaye. <sup>14</sup> Ke due egderalu due te kaniyu, keilangan ne eg-umew sikandin te igbuyag te migma-lintutuu eyew eg-ampu kandin wey te peg-itis

kandin te lana pinaahi te ngaran te Magbebaye. <sup>15</sup> Ka peg-ampu ne egdumaan te pegpalintutuu, egpakabawi te egderalu. Ne ka Magbebaye ka egpekeuli kandin wey egpakapasaylu ke duen ma sale din. <sup>16</sup> Purisu megnangnangeney kew te me sale niyu wey meg-ampuey kew ka tagse sabeka eyew egkengeulian kew. Su dakel ka egkeyimu te peg-ampu te etew ne matareng. <sup>17</sup> Si Iliyas, etew red degma iling kanta. Piru mig-ampu sikandin ligkat te pusung din ne kene perem eg-uran, ne ware iya nekeuran seled te tatelu ne leg-un wey liware. <sup>18</sup> Nataman, mig-ampu e man-e sikandin ne eg-uran, ne mig-uran iya wey nakapamehas e ka me pinamula.

<sup>19</sup> Me suled ku, ke due diye te kaniyu ne egpaka-suwey te kamalehetan, wey ke due egpakapalibed kandin, <sup>20</sup> keilangan ne egpakataha kew ne ka minsan hentew ne egpakapalibed te makasesale puun te mareet ne hinimuwan din, sikandin ka egpakapangabang te gimukud te etew puun te kamatayen, wey masalig ka me sale ne egkapasaylu tenged kandin.

# **Meupiya ne panugtulen: Bibliya ne Matigsalug NT in Manobo, Matigsalug**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Matigsalug

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

## **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## **The New Testament**

in Manobo, Matigsalug

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ab5069ba-a7e6-5f52-a27b-d031ad525738